

Porównanie tłumaczeń Hioba 32:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na was też zwracałem uwagę, a oto nie było nikogo, kto przekonałby Joba, nikt z was, kto by odpowiedział na jego mowy,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na wszystko zwracałem uwagę i muszę stwierdzić, że żaden z was nie przekonał Joba, nikt z was nie podważył jego argumentów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przypatrywałem się wam, a oto żaden z was nie przekonał Hioba i nikt nie odpowiedział na jego słowa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przypatrywałem się wam, a oto żaden z was Ijoba przekonać nie mógł; i nie masz między wami, ktoby odpowiedział słowom jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a pókim rozumiał, żeście co mówili, uważałem: ale jako widzę, nie masz, kto by mógł strofować Joba i kto by z was odpowiedział na słowa jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zwracałem na was uwagę. Oto winy Hioba nie stwierdzono, na jego słowa nikt nie odpowiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na was zważałem, a oto nie było nikogo, kto by przekonał Joba, kto z was by odpowiedział na jego słowa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uważnie na was patrzyłem i widzę, że nikt nie dowiódł Hiobowi winy, nikt nie odpowiedział na jego słowa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obserwowałem was uważnie. Żaden z was nie przekonał Hioba, nikt nie odpowiedział na jego słowa!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchałem uważnie, oto nikt z was Joba nie przekonał, żaden mów jego nie obalił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І так як ви зрозумію, і ось не було в вас того, що оскаржував Йова, що відповідав на його слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uważałem na was, ale oto nie było między wami ani jednego, który by przekonał Ijoba i trafnie odpowiedział na jego mowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na was zważałem, a oto nikt nie gani Hioba, żaden z was nie odpowiada na jego wywody,